

PUBLIC SERVICE GARNISHEE ACT
R.S.N.W.T. 1988,c.P-17

**LOI SUR LA SAISIE-ARRÊT
DANS LA FONCTION
PUBLIQUE**
L.R.T.N.-O. 1988, ch. P-17

AMENDED BY

S.N.W.T. 2006,c.18
In force January 1, 2008;
SI-009-2007
S.N.W.T. 2010,c.4
In force July 1, 2010;
SI-003-2010

MODIFIÉE PAR

L.T.N.-O. 2006, ch. 18;
En vigueur le 1^{er} janvier 2008;
TR-009-2007
L.T.N.-O. 2010, ch. 4
En vigueur le 1^{er} juillet 2010;
TR-003-2010

This consolidation is not an official statement of the law. It is an office consolidation prepared by Legislation Division, Department of Justice, for convenience only. The authoritative text of statutes can be ascertained from the *Revised Statutes of the Northwest Territories, 1988* and the Annual Volumes of the Statutes of the Northwest Territories.

Any Certified Bills not yet included in the Annual Volumes can be obtained through the Office of the Clerk of the Legislative Assembly.

Certified Bills, copies of this consolidation and other G.N.W.T. legislation can be accessed on-line at

<http://www.justice.gov.nt.ca/Legislation/SearchLeg&Reg.shtml>

La présente codification administrative ne constitue pas le texte officiel de la loi; elle n'est établie qu'à titre documentaire par les Affaires législatives du ministère de la Justice. Seules les lois contenues dans les *Lois révisées des Territoires du Nord-Ouest (1988)* et dans les volumes annuels des Lois des Territoires du Nord-Ouest ont force de loi.

Les projets de loi certifiés ne figurant pas dans les volumes annuels peuvent être obtenus en s'adressant au bureau du greffier de l'Assemblée législative.

Les projets de loi certifiés, copies de la présente codification administrative et autres lois du G.T.N.-O. sont disponibles en direct à l'adresse suivante :

<http://www.justice.gov.nt.ca/Legislation/SearchLeg&RegFR.shtml>

**PUBLIC SERVICE GARNISHEE
ACT**

**LOI SUR LA SAISIE-ARRÊT
DANS LA FONCTION PUBLIQUE**

| | | | |
|---|--|---|---|
| Definition of "public service" | <p>1. In this Act, "public service" means the public service of the Territories and includes the employees of any board, commission or other body whose wages or salary is paid out of the Consolidated Revenue Fund.</p> | <p>1. Dans la présente loi, «fonction publique» désigne la fonction publique des territoires et comprend les employés des conseils, commissions ou autres organismes dont les traitements ou les salaires sont payés par le Trésor.</p> | Définition de «fonction publique» |
| Attachment of wages or salary | <p>2. A person who obtains a judgment or order for the payment or recovery of money against a person employed in the public service may, for the purpose of enforcing the judgment or order, attach the wages or salary of the employee. S.N.W.T. 2006,c.18,s.3(2).</p> | <p>2. La personne qui a droit par jugement ou ordonnance au paiement ou au recouvrement d'une somme de la part d'une personne employée dans la fonction publique peut, dans le but d'exécuter le jugement ou l'ordonnance, saisir-arrêter le traitement ou le salaire de l'employé. L.T.N.-O. 2006, ch. 18, art. 3(2).</p> | Saisie-arrêt du traitement ou du salaire |
| Application of Rules of the Supreme Court | <p>3. Except as otherwise provided by this Act, the provisions respecting garnishment contained in the Rules of the Supreme Court apply to the attachment of wages or salary under this Act.</p> | <p>3. Sauf disposition contraire de la présente loi, les règles de la Cour suprême en matière de saisie-arrêt s'appliquent à la saisie-arrêt des traitements ou des salaires autorisée par la présente loi.</p> | Application des règles de la Cour suprême |
| Service of summons | <p>4. A garnishee summons in respect of a judgment debtor who is employed in the public service shall be served on the Comptroller General.</p> <p>5. (1) Repealed, S.N.W.T. 2006,c.18,s.3(3).</p> | <p>4. Le bref de saisie-arrêt visant un débiteur judiciaire employé dans la fonction publique est signifié au contrôleur général.</p> <p>5. (1) Abrogé, L.T.N.-O. 2006, ch. 18, art. 3(3).</p> | Signification du bref |
| Payment of wages and salary | <p>(2) The Comptroller General is not compelled to pay any wages or salary otherwise than in accordance with any Act, regulation or rule relating to the payment of any class of employees in the public service. S.N.W.T. 2006,c.18,s.3(3).</p> | <p>(2) Le contrôleur général n'est tenu de payer un traitement ou un salaire que en conformité aux lois, règlements et règles concernant la rémunération d'une catégorie d'employés de la fonction publique. L.T.N.-O. 2006, ch. 18, art. 3(3).</p> | Versement du traitement ou du salaire |
| Exemption from attachment | <p>6. The wages or salary of an employee of the public service are exempt from attachment under this Act to the extent of that portion of the wages or salary that is exempt from attachment by garnishment under section 7 of the <i>Exemptions Act</i>, including any amounts required to be deducted by the Comptroller General by or under an Act of Canada or an Act of the Territories. S.N.W.T. 2010,c.4,s.10.</p> | <p>6. La partie du traitement ou du salaire d'un employé de la fonction publique qui est insaisissable aux termes de l'article 7 de la <i>Loi sur les biens insaisissables</i>, y compris les sommes que le contrôleur général est tenu de déduire sous le régime d'une loi du Canada ou des territoires, est également insaisissable sous le régime de la présente loi. L.T.N.-O. 2010, ch. 4, art. 10.</p> | Insaisissabilité |

Printed by
Territorial Printer, Northwest Territories
Yellowknife, N.W.T./2010©

Imprimé par
l'imprimeur territorial, Territoires du Nord-Ouest
Yellowknife (T. N.-O.)/2010©
